

# Deu

## Chapter 10

Thai Interlinear

Reference: Thai King James Version

אָבְנִים לֹחֶת שְׁנֵי לֵל פְּסָל- אֵלֵי יְהוָה אֲמַר אֲהָהָה בְּעֵת 1  
หิน () แผ่น-ศิลา-สอง สำหรับ-เจ้า จง-สลัก แก่-ข้า () พระยาห์เวห์-ตรัส นั้น ใน-เวลา  
[H0068](#) [H3871](#) [H8147](#) [H6458](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0559](#) [H1931](#) [H6256](#)

עַיִן אָרוֹן לֵל וְעָשִׂיתָ הַהָהָה אֵלֵי וְעָלָה כְּרַאשׁוֹנִים  
ไม้ หีบ สำหรับ-เจ้า แล้ว-จง-ทำ -ภูเขา หา-ข้า แล้ว-จง-ขึ้น-มา เหมือน-ชุด-แรก  
[H6086](#) [H0727](#) [H2022](#) [H0413](#) [H5927](#) [H7223](#)

□ ในเวลานั้นพระเยโฮวาห์ทรงกล่าวแก่ข้าพเจ้า โดยตรัสว่า □ เจ้าจงสลักแผ่นศิลาสองแผ่นให้เหมือนอย่างเดิม และขึ้นมาหาเราในภูเขา และเจ้าจงทำหีบไว้ด้วยไม้

כְּרַאשׁוֹנִים תְּקַלְהָהּ-עַל הָהָהָה אֲשֶׁר הַהָהָה אֵלֵי וְעָלָה וְאֶכְתָּב 2  
-ชุด-แรก -แผ่น-ศิลา บน เคย-อยู่ ที่ -ถ้อย-คำ () -แผ่น-ศิลา บน แล้ว-ข้า-จะ-จารึก  
[H7223](#) [H3871](#) [H1961](#) [H1697](#) [H0853](#) [H3871](#) [H3789](#)

בְּאָרוֹן וְשָׂמַתָּהּ שְׂבָרָה אֲשֶׁר  
ใน-หีบ แล้ว-เจ้า-จง-วาง-มัน เจ้า-ทูน-แตก ที่  
[H0727](#) [H7665](#)

และเราจะจารึกบนแผ่นศิลาเหล่านั้นบรรดาถ้อยคำที่อยู่ในแผ่นศิลาชุดแรกนั้นซึ่งเจ้าทำแตกเสีย และเจ้าจงเก็บแผ่นศิลาเหล่านั้นไว้ในหีบ□

כְּרַאשׁוֹנִים אָבְנִים תְּקַלְהָהּ שְׁנֵי לֵל וְאֶפְסָלִים שְׁמֵי עַיִן אָרוֹן וְעָשִׂיתָ 3  
เหมือน-ชุด-แรก หิน () แผ่น-ศิลา-สอง แล้ว-ข้า-สลัก กระถินเทศ ไม้ หีบ แล้ว-ข้า-ทำ  
[H7223](#) [H0068](#) [H3871](#) [H8147](#) [H6458](#) [H7848](#) [H6086](#) [H0727](#)

בְּיָדַי וְעָלָה תְּקַלְהָהּ שְׁנֵי וְעָלָה  
อยู่-ใน-มือ-ของ-ข้า () แล้ว-แผ่น-ศิลา-สอง -ภูเขา แล้ว-ข้า-ขึ้น-ไป  
[H3027](#) [H3871](#) [H8147](#) [H2022](#) [H5927](#)

และข้าพเจ้าได้ทำหีบด้วยไม้ซิกทิม และสลักแผ่นศิลาสองแผ่นเหมือนอย่างชุดแรกนั้น และขึ้นไปในภูเขา โดยมีแผ่นศิลาสองแผ่นนั้นอยู่ในมือของข้าพเจ้า

הַהָהָה הַשָּׁמַיִם אֲשֶׁר הַהָהָה אֲשֶׁר הַהָהָה אֲשֶׁר הַהָהָה אֲשֶׁר 4  
-ประการ พระ-บัญชา-ลือ-สืบ คือ -แรก ตาม-ข้อ-เขียน -แผ่น-ศิลา บน แล้ว-พระองค์-ทรง-จารึก  
[H1697](#) [H6235](#) [H0853](#) [H7223](#) [H4385](#) [H3871](#) [H3789](#)

הַהָהָה הַהָהָה אֲשֶׁר הַהָהָה אֲשֶׁר הַהָהָה אֲשֶׁר  
-ที่-ชุมนุม ใน-วัน -ไฟ จาก-ท่ามกลาง บน-ภูเขา แก่-พวก-เจ้า () พระยาห์เวห์-ตรัส ที่  
[H6951](#) [H3117](#) [H0784](#) [H8432](#) [H2022](#) [H0413](#) [H3068](#) [H1696](#)

אֲשֶׁר הַהָהָה אֲשֶׁר  
แก่-ข้า () แล้ว-พระยาห์เวห์-ประทาน-มัน  
[H0413](#) [H3068](#) [H5414](#)

และพระองค์ได้ทรงจารึกบนแผ่นศิลาเหล่านั้น ตามการจารึกไว้ครั้งแรกนั้น พระบัญชาลือสืบประการ ซึ่งพระเยโฮวาห์ได้ตรัสกับพวกท่านในภูเขาขึ้นออกมาจากท่ามกลางเพลิงในวันแห่งการประชุมกันนั้น และพระเยโฮวาห์ได้ประทานแผ่นศิลาเหล่านั้นแก่ข้าพเจ้า

5  
 חָא-חָא-וַיּוֹ אֵת הַפָּנִים הַהֵם וְהָאָרֶץ מִן הָאָרֶץ וְהָאָרֶץ  
 ข้า-ทำ-ไว้ ที่ ใน-หีบ  
[H0727](#) [H3871](#) [H0853](#) [H2022](#) [H3381](#) [H6437](#)

וַיִּקַּח הַמֶּלֶךְ הַחַדְשִׁים וְהָאָרֶץ  
 (-) -ข้า พระยารัชมังคลาภิเษก  
[H3068](#) [H6680](#)  
 וְהָאָרֶץ  
 ดั่ง-ที่  
[H8033](#)  
 וְהָאָרֶץ  
 ที่-นั้น  
[H1961](#)

และข้าพเจ้าก็หีบ และลงมาจากภูเขา และเก็บแผ่นศิลาเหล่านั้นไว้ในหีบซึ่งข้าพเจ้าได้ทำขึ้น และแผ่นศิลาเหล่านั้นก็ยังคงอยู่ที่นั่น ตามที่พระเยโฮวาห์ทรงบัญชาข้าพเจ้าไว้

6  
 וַיִּקַּח הַמֶּלֶךְ הַחַדְשִׁים וְהָאָרֶץ מִן הָאָרֶץ  
 () อาโรน-ตาย ที่-นั้น ไป-โมเสส  
[H0175](#) [H4191](#) [H8033](#) [H0885](#) [H5265](#) [H3478](#)

וְהָאָרֶץ  
 แขน-เขา บุตร-ของ-เขา  
[H8478](#)  
 וְהָאָרֶץ  
 () แล้ว-เอลาซาร์-ทำ-หน้า-ที่-ปุโรหิต  
[H0499](#) [H3547](#)  
 וְהָאָרֶץ  
 ที่-นั้น  
[H8033](#)  
 וְהָאָרֶץ  
 แล้ว-ถูก-ฝัง  
[H6912](#)

และลูกหลานของอิสราเอลได้ไปในการเดินทางของพวกเขาจากเบเอโรนแห่งลูกหลานของยาอาคีน จนถึงโมเสส อาโรนได้สิ้นชีวิตที่นั่น และเขาถูกฝังไว้ที่นั่น และเอลาซาร์บุตรชายของเขาจึงปรนนิบัติในหน้าที่ปุโรหิตแทนเขา

7  
 וַיִּקַּח הַמֶּלֶךְ הַחַדְשִׁים וְהָאָרֶץ מִן הָאָרֶץ  
 แห่ง-ลำ-ธาร แผ่นดิน ไป-โยกบารห์ -กุดโกดาร์ แล้ว-จาก ไป-กุดโกดาร์ พวก-เขา-เดิน-ทาง จาก-ที่-นั้น  
[H0776](#) [H3193](#) [H1412](#) [H1412](#) [H5265](#) [H8033](#)

וְהָאָרֶץ  
 น้ำ  
[H4325](#)

จากที่นั่นพวกเขาได้เดินทางมาถึงกุดโกดาร์ และจากกุดโกดาร์มาถึงโยกบารห์ เป็นแผ่นดินของแม่น้ำหลายสายแห่งน้ำถึงหลาย

8  
 וַיִּקַּח הַמֶּלֶךְ הַחַדְשִׁים וְהָאָרֶץ מִן הָאָרֶץ  
 หีบ () เพื่อ-แยก -แล้ว-ผ่า () พระยารัชมังคลาภิเษก นั้น ใน-เวลา  
[H0727](#) [H0853](#) [H5375](#) [H3878](#) [H7626](#) [H0853](#) [H3068](#) [H0914](#) [H1931](#) [H6256](#)

וְהָאָרֶץ  
 แล้ว-อวย-พร เพื่อ-ปรนนิบัติ-พระองค์ พระยารัชมังคลาภิเษก เบื้อง-หน้า เพื่อ-ยืน พระยารัชมังคลาภิเษก แห่ง-พันธ-สัญญา-ของ  
[H1288](#) [H8334](#) [H3068](#) [H6440](#) [H5975](#) [H3068](#) [H1285](#)

וְהָאָרֶץ  
 นี้ -วัน จน-ถึง ใน-พระ-นาม-ของ-พระองค์  
[H2088](#) [H3117](#) [H5704](#) [H8034](#)

ในเวลานั้นพระเยโฮวาห์ได้ทรงแยกผ่าแล้วออกมา เพื่อหามหีบแห่งพันธสัญญาของพระเยโฮวาห์ เพื่อยืนอยู่ต่อพระพักตร์พระเยโฮวาห์เพื่อปรนนิบัติพระองค์ และเพื่ออวยพรในพระนามของพระองค์ จนถึงทุกวันนี้

9  
 וַיִּקַּח הַמֶּלֶךְ הַחַדְשִׁים וְהָאָרֶץ מִן הָאָרֶץ  
 พระยารัชมังคลาภิเษก พื-นี้-ของ-เขา กับ แล้ว-มรดก ส่วน-แบ่ง สำหรับ-แล้ว มี ไม่ นี้ ด้วย-เหตุ  
[H3068](#) [H0251](#) [H5159](#) [H3878](#) [H1961](#) [H3808](#)

וְהָאָרֶץ  
 : -เขา พระเจ้า-ของ-เจ้า  
[H0430](#)  
 וְהָאָרֶץ  
 () พระยารัชมังคลาภิเษก  
[H3068](#) [H1696](#)  
 וְהָאָרֶץ  
 ดั่ง-ที่  
[H5159](#)  
 וְהָאָרֶץ  
 เป็น-มรดก-ของ-เขา  
[H5159](#)  
 וְהָאָרֶץ  
 พระองค์  
[H1931](#)

ดังนั้นแล้วจึงไม่มีส่วนแบ่งหรือส่วนมรดกกับพวกพี่น้องของคุณ พระเยโฮวาห์ทรงเป็นมรดกของเขา ตามที่พระเยโฮวาห์พระเจ้าของท่านทรงสัญญาไว้กับเขาแล้วนั้น

לילה כימים בוקר עמרו אנכי 10  
 คึน แล้-สี่-สึบ วัน สี่-สึบ () เหม็บ-วัน-ก่อน บบ-ภูเข ยึบ-ออยู่ แล้-ข้า  
[H3915](#) [H0705](#) [H3117](#) [H0705](#) [H7223](#) [H3117](#) [H2022](#) [H5975](#) [H0595](#)

יהוה אלה לאוהאם בועם אלו יהוה עש  
 พระยาคเวห์ ทรง-ประสงค ไม่ นั้น ใน-ครึ่ง อึค ข้า () แล้-พระยาคเวห์-ทรง-พง  
[H3068](#) [H0014](#) [H3808](#) [H1931](#) [H6471](#) [H1571](#) [H0413](#) [H3068](#) [H8085](#)

: יהוה  
 ที่-จะ-ทำลาย-เจ้า  
[H7843](#)

และข้าพเจ้าได้อยู่ในภูเขาอย่างครั้งก่อนนั้นสี่สัปดาห์สี่สัปดาห์ และพระเยโฮวาห์ได้ทรงตั้งใจฟังข้าพเจ้าในเวลานั้นด้วย และพระเยโฮวาห์จะไม่ทรงทำลายท่าน

העם לפני מועד לך קום אלי יהוה ואמר 11  
 -ประชากร ข้าง-หน้า นำ-การ-เดิน-ทาง ไป จง-ลุก-ขึ้น แก่-ข้า () แล้-พระยาคเวห์-ตรัส  
[H6440](#) [H4550](#) [H3212](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0559](#)

מבבל לך ושבתי אשך-ה ארץ וישו ויבא  
 แก่-bsswบุษ-ของ-พวก-เขา ข้า-สาบาน-ไว้ ที่ -แผ่นดิน () แล้-ยิด-ครอง แล้-พวก-เขา-จะ-เข้า-ไป  
[H0001](#) [H7650](#) [H0776](#) [H0853](#) [H3423](#) [H0935](#)

פ :הם לת  
 () แก่-พวก-เขา เพื่อ-มอบ-ให้  
[H5414](#)

และพระเยโฮวาห์ได้ตรัสแก่ข้าพเจ้าว่า []จงลุกขึ้น เจ้าจะเดินทางของเจ้านำหน้าประชากรนี้ไป เพื่อพวกเขาจะได้เข้าไปและยึดครองแผ่นดินซึ่งเราได้ปฏิญาณไว้แก่บรรพบุรุษของพวกเขาที่จะให้แก่พวกเขา

אם כי ממעלה שאל אלהיך מה יהוה אלהי ישראל 12  
 () นอก-จาก จาก-เจ้า ทรง-ขอ พระเจ้า-ของ-เจ้า ที่-พระยาคเวห์ อะ-ไร อึสราเอล แล้-บัดนี้  
[H7592](#) [H0430](#) [H3068](#) [H4100](#) [H3478](#) [H6258](#)

אתם והלכה ורכיו בבל ללכת אלהיך יהוה אתם יהוה אלהיך  
 พระองค์ แล้-ให้-รัก -ทาง-ของ-พระองค์ ใน-ทุก ให้-ดำเนิน พระเจ้า-ของ-เจ้า พระยาคเวห์ () ให้-ย้าทรง  
[H0853](#) [H0157](#) [H1870](#) [H3605](#) [H3212](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0853](#) [H3372](#)

בלด้วย-สุด ล้-ของ-เจ้า ด้วย-สุด พระเจ้า-ของ-เจ้า พระยาคเวห์ () แล้-ให้-ประณิบัติ  
[H3605](#) [H3824](#) [H3605](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0853](#) [H5647](#)

: אשך  
 -จิต-วิญญาณ-ของ-เจ้า  
[H5315](#)

และบัดนี้ คนอึสราเอลเอ๋ย พระเยโฮวาห์พระเจ้าของท่านทรงประสงคให้ท่านกระทำอะไรเล่า นอกจากให้เกรงกลัวพระเยโฮวาห์พระเจ้าของท่าน ให้ดำเนินในทางที่ทรงโปรดของพระองค์ และให้รักพระองค์ และให้ประณิบัติพระเยโฮวาห์พระเจ้าของท่านด้วยสุดใจของท่าน และด้วยสุดจิตของท่าน

מצותי אנכי אשר ויקרא אתם יהוה מצותם אתם לשמר 13  
 บัญชา-เจ้า ข้า ที่ -กฎ-เกณฑ์-ของ-พระองค์ แล้ พระยาคเวห์ พระ-บัญญัติ-ของ () ให้-รักษา  
[H6680](#) [H0595](#) [H2708](#) [H0853](#) [H3068](#) [H4687](#) [H0853](#) [H8104](#)

: לך לוהיום  
 แก่-เจ้า เพื่อ-ความ-ดี -วัน-นี้  
[H3117](#)

ให้รักษาบรรดาพระบัญญัติของพระเยโฮวาห์ และกฎเกณฑ์ทั้งหลายของพระองค์ ซึ่งข้าพเจ้าบัญชาท่านวันนี้ เพื่อประโยชน์สุขของท่าน



קָדָמְךָ	וְכֵן	רַעְבֶּךָ	אֲנִי	אֲרֵא	אֲלֵהֶיךָ	הַהוּא	אֶתְּ	20
จง-ยึด-มั่น	แล้ว-ต่อ-พระองค์	จง-ปรนนิบัติ	พระองค์	จง-ยำเกรง	พระเจ้า-ของ-เจ้า	พระยาห์เวห์	( )	
<a href="#">H1692</a>		<a href="#">H5647</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3372</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0853</a>	

: עֲשֵׂבָה	וְכֵן
จง-สาบาน	แล้ว-ใน-พระ-นาม-ของ-พระองค์
<a href="#">H7650</a>	<a href="#">H8034</a>

ท่านต้องเกรงกลัวพระเยโฮวาห์พระเจ้าของท่าน ท่านต้องปรนนิบัติพระองค์และท่านต้องยึดมั่นอยู่กับพระองค์ และปฎิญาณโดยพระนามของพระองค์

אֶתְּ	אֶלְהָא	הַשָּׁמַיְם	אֲשֶׁר	אֲלֵהֶיךָ	הַהוּא	אֶתְּ	הַהוּא	21
( )	เพื่อ-เจ้า	ทรง-กระทำ	ผู้-ซึ่ง	เป็น-พระเจ้า-ของ-เจ้า	แล้ว-พระองค์	เป็น-คำ-สรรเสริญ-ของ-เจ้า	พระองค์	
<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0854</a>			<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H8416</a>	<a href="#">H1931</a>	

: עֵינַיִךְ	אֶל	אֲשֶׁר	הַלְלוּ	הַמְּנוּחָה	אֶתְּ	הַמְּנוּחָה
( )	ตา-ของ-เจ้า-เห็น	ที่	เหล่า-นี้	-สิ่ง-น่า-เกรง-ขาม	แล้ว	-สิ่ง-ยิ่งใหญ่
	<a href="#">H7200</a>		<a href="#">H0428</a>	<a href="#">H3372</a>	<a href="#">H0853</a>	

พระองค์ทรงเป็นที่สรรเสริญของท่าน และพระองค์ทรงเป็นพระเจ้าของท่าน ผู้ทรงกระทำกิจการใหญ่และน่ากลัวเหล่านี้เพื่อท่าน ซึ่งนัยน์ตาของท่านได้เห็นแล้ว

אֲנִי	הַמְּנוּחָה	הַמְּנוּחָה	אֲנִי	וְיָרָד	שָׁמַיְם	עֵינַיִךְ	22
พระยาห์เวห์-ทรง-ทำให้-เจ้า	แล้ว-บัดนี้	อียิปต์	( )	บรพบุรุษ-ของ-เจ้า-ลง-ไป	คน	ด้วย-เจ็ด-สิบ	
	<a href="#">H6258</a>	<a href="#">H4714</a>	<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H3381</a>	<a href="#">H5315</a>	<a href="#">H7657</a>	

: רַב	מְנוּחָה	כְּכֹכְבֵי	אֲלֵהֶיךָ	הַהוּא
มาก-มาย	-ฟ้า-สวรรค์	มาก-ดั่ง-ดวง-ดาว-บน	พระเจ้า-ของ-เจ้า	( )
<a href="#">H7230</a>	<a href="#">H8064</a>	<a href="#">H3556</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3068</a>

บรพบุรุษของท่านได้ลงไปในอียิปต์เป็นจำนวนเจ็ดสิบคน และบัดนี้พระเยโฮวาห์พระเจ้าของท่านได้ทรงทำให้ท่านมีจำนวนมากมาย ดุจดวงดาวทั้งหลายแห่งฟ้าสวรรค์